Improving Japanese Zero Pronoun Resolution by Global Word Sense Disambiguation

Daisuke Kawahara and Sadao Kurohashi

Graduate School of Information Science and Technology, University of Tokyo {kawahara,kuro}@kc.t.u-tokyo.ac.jp

Abstract

This paper proposes unsupervised word sense disambiguation based on automatically constructed case frames and its incorporation into our zero pronoun resolution system. The word sense disambiguation is applied to verbs and nouns. We consider that case frames define verb senses and semantic features in a thesaurus define noun senses, respectively, and perform sense disambiguation by selecting them based on case analysis. In addition, according to the one sense per discourse heuristic, the word sense disambiguation results are cached and applied globally to the subsequent words. We integrated this global word sense disambiguation into our zero pronoun resolution system, and conducted experiments of zero pronoun resolution on two different domain corpora. Both of the experimental results indicated the effectiveness of our approach.

1 Introduction

For a long time, parsing has been a central issue for the area of natural language analyses. In recent years, its accuracy has improved to over 90%, and it became the fundamental technology that is applied to a lot of NLP applications, such as question answering, text summarization, and machine translation. Accordingly, anaphora resolution, which is positioned as the next step of parsing, has been studied actively (Ng and Cardie, 2002; Yang et al., 2003; Iida et al., 2003; Isozaki and Hirao, 2003; Kawahara and Kurohashi, 2004). Its performance, however, is not satisfactory enough to benefit the NLP applications. We investigated errors of our Japanese zero pronoun resolution system (Kawahara and Kurohashi, 2004), and found that word sense ambiguity causes a major part of errors.

Our zero pronoun resolution system utilizes the general-purpose thesaurus *Nihongo Goi Taikei* (Ikehara et al., 1997) (hereafter, NTT thesaurus) to do matching of example words. In this thesaurus, one or more semantic features are given to each word, and similarity between words can be calculated by comparing closeness of their semantic features in the thesaurus tree (Appendix A). Multiple semantic features for a word, i.e. word sense ambiguity, cause incorrect matching, and furthermore deteriorate accuracy of the zero pronoun resolution system. For instance, in the thesaurus, "gobou" (burdock/priest/temple) has four semantic features: <crop>, <vegetable>, <priest> and $\langle \text{temple} \rangle^*$. If $\langle \text{priest} \rangle$ is used for "qobou" in a cooking domain text, though "gobou" means 'burdock' (a genus of coarse biennial herbs) in its context, "gobou" is identified as an agent. That is, "qobou" is incorrectly analyzed as antecedents of the following nominative zero pronouns.

If such word sense ambiguity can be resolved, incorrect matching decreases, and the anaphora resolution system will improve. Word sense disambiguation is a basic issue of NLP. Recently, the evaluation exercises for word sense disambiguation such as SENSEVAL-1 (Kilgarriff and Palmer, 2000) and SENSEVAL-2 (Yarowsky, 2001) have been held, but word sense disambiguation has rarely been incorporated into deep analyses like anaphora resolution.

This paper proposes unsupervised word sense disambiguation based on automatically constructed case frames and its incorporation into the zero pronoun resolution system. The word sense disambiguation is applied to verbs[†] and nouns. We consider that case frames define verb senses and semantic features in the thesaurus define noun senses, respectively. A verb is disambiguated by selecting a corresponding case frame to its context, and a noun is disambiguated by selecting an appropriate semantic

^{*}In this paper, <> means a semantic feature.

 $^{^{\}dagger} In$ this paper, we use 'verb' instead of 'verb, adjective and noun+copula' for simplicity.



Figure 1: The upper levels of the NTT thesaurus.

feature from the ones defined for the noun in the thesaurus. In addition, according to the one sense per discourse heuristic, the disambiguation results are cached and applied globally to the following words in the same text.

The remainder of this paper is organized as follows. Section 2 briefly describes the NTT thesaurus and the automatic construction method of case frames. Section 3 outlines our zero pronoun resolution system. Section 4 describes the method of word sense disambiguation and its integration into the zero pronoun resolution system. Section 5 presents the experiments of the integrated system. Section 6 summarizes the conclusions.

2 Resources

We consider that verb and noun senses correspond to case frames and semantic features defined in the NTT thesaurus, respectively. This section describes the NTT thesaurus and the case frames briefly.

2.1 NTT thesaurus

NTT Communication Science Laboratories constructed a semantic feature tree, whose 3,000 nodes are semantic features, and a nominal dictionary containing about 300,000 nouns, each of which is given one or more appropriate semantic features. Figure 1 shows the upper levels of the semantic feature tree.

The similarity between two words is defined by formula (1) in Appendix A.

2.2 Automatically constructed case frames

We employ the automatically constructed case frames (Kawahara and Kurohashi, 2002) as the basic resource for zero pronoun resolution and word sense disambiguation. This section outlines the method of constructing the case frames.

The biggest problem in automatic case frame construction is verb sense ambiguity. Verbs which have different meanings should have different case frames, but it is hard to disambiguate verb senses precisely. To deal with this problem, predicate-argument examples which are collected from a large corpus are distinguished by coupling a verb and its closest case component. That is, examples are not distinguished by verbs (e.g. "tsumu" (load/accumulate)), but by couples (e.g. "nimotsu-wo tsumu" (load baggage) and "keiken-wo tsumu" (accumulate experience)).

This process makes separate case frames which have almost the same meaning or usage. For example, "*nimotsu-wo tsumu*" (load baggage) and "*busshi-wo tsumu*" (load supply) are similar, but have separate case frames. To cope with this problem, the case frames are clustered.

Example words are collected for each case marker, such as "ga", "wo", "ni" and "kara". They are case-marking postpositions in Japanese, and usually mean nominative, accusative, dative and ablative, respectively. We call such a case marker 'case slot' and example words in a case slot 'case examples'.

Case examples in a case slot are similar, but have some incorrect semantic features because of word sense ambiguity. For instance, "nimotsu" (baggage), "busshi" (supply) and "nisemono" (imitation) are gathered in a case slot, and all of them are below the semantic feature <goods>. On the other hand, "nisemono" belongs to <lie>. is incorrect for this case slot, and possibly causes errors in case analysis. We delete a semantic feature that is not similar to the other semantic features of its case slot.

To sum up, the procedure for the automatic case frame construction is as follows.

- 1. A large raw corpus is parsed by the Japanese parser, KNP (Kurohashi and Nagao, 1994b), and reliable predicate-argument examples are extracted from the parse results.
- 2. The extracted examples are bundled according to the verb and its closest case component, making initial case frames.
- 3. The initial case frames are clustered using a similarity measure function. This similarity is calculated by formula (5) in Appendix B.
- 4. For each case slot of clustered case frames, an inappropriate semantic feature that is not similar to the other semantic features is discarded.

We constructed two sets of case frames: for newspaper and cooking domain.

The newspaper case frames are constructed from about 21,000,000 sentences of newspaper articles in 20 years (9 years of *Mainichi* newspaper and 11 years of *Nihonkeizai* newspaper). They consist of 23,000 verbs, and the average number of case frames for a verb is 14.5.

The cooking case frames are constructed from about 5,000,000 sentences of cooking domain that are collected from WWW. They consist of 5,600 verbs, and the average number of case frames for a verb is 6.8.

In Figure 1, some examples of the resulting case frames are shown. In this table, 'CS' means a case slot. <agent> in the table is a generalized case example, which is given to the case slot where half of the case examples belong to <agent>. <agent> is also given to "ga" case slot that has no case examples, because "ga" case components are often omitted, but "ga" case slots usually mean nominative.

3 The Outline of the Zero Pronoun Resolution System

We have proposed a Japanese zero pronoun resolution system using the case frames, antecedent preference orders, and a machine learning technique (Kawahara and Kurohashi, 2004). Its procedure is as follows.

- 1. Parse an input sentence using the Japanese parser, KNP.
- 2. Process each verb in the sentence from left to right by the following steps.

Table 1: Case frame examples.

| | CS | case examples [†] |
|----------------------------------|--------------------|---|
| youritsu (1) (support) | ga wo | <agent>, group, party, <agent>, candidate, applicant</agent></agent> |
| (support) | $\frac{ni}{ga}$ | $\langle \text{agent} \rangle$, district, election, \cdots $\langle \text{agent} \rangle$ |
| youritsu (2) (support) | wo ni | $<$ agent $>$, member, minister, \cdots |
| : | <i>ni</i> : | <agent>, candidate, successor</agent> |
| orosu (1) | $\frac{\cdot}{ga}$ | <agent></agent> |
| (grate) | wo | radish |
| orosu (2) (withdraw) | ga wo | <agent> money</agent> |
| | kara | bank, post |
| : | : | : |
| itadaku (1) | ga | <agent></agent> |
| (have) | wo | soup |
| itadalar (2) | ga | $\langle agent \rangle$ |
| <i>itadaku</i> (2) (be given) | wo | advice, instruction, address |
| | kara | $< agent >, president, circle, \cdots$ |
| : | | |

[†]case examples are expressed only in English for space limitation.

- 2.1. Narrow case frames down to corresponding ones to the verb and its closest case component.
- 2.2. Perform the following processes for each case frame of the target verb.
 - i. Match each input case component with an appropriate case slot of the case frame. Regard case slots that have no correspondence as zero pronouns.
 - ii. Estimate an antecedent of each zero pronoun.
- 2.3. Select a case frame which has the highest total score, and output the analysis result for the case frame.

The rest of this section describes the above steps (2.1), (2.2.i) and (2.2.ii) in detail.

3.1 Narrowing down case frames

The closest case component plays an important role to determine the usage of a verb. In particular, when the closest case is "wo" or "ni", this trend is clear-cut. In addition, an expression whose nominative belongs to $\langle agent \rangle$ (e.g. " $\langle agent \rangle$ has accomplished"), does not have enough clue to decide its usage, namely a case frame. By considering these aspects, we impose the following conditions on narrowing down case frames.

- The closest case component exists, and must immediately precede its verb.
- The closest case component and the closest case meet one of the following conditions:
 - The closest case is "wo" or "ni".
 - The closest case component does not belong to the semantic marker <agent>.
- A case frame with the closest case exists, and the similarity between the closest case component and examples in the closest case exceeds a threshold.

We choose the case frames whose similarity is the highest. If the above conditions are not satisfied, case frames are not narrowed down, and the subsequent processes are performed for each case frame of the target verb. The similarity used here is defined as the best similarity between the closest case component and examples in the case slot. The similarity between two examples is defined as formula (1) in Appendix A.

Let us consider "youritsu" (support) in the second sentence of Figure 2. "youritsu" has the case frames shown in Table 1. The input expression "kouho-wo youritsu" (support a candidate) satisfies the above two conditions, and the case frame "youritsu (1)" meets the last condition. Accordingly, this case frame is selected.

3.2 Matching input case components with case slots in the case frame

We match case components of the target verb with case slots in the case frame (Kurohashi and Nagao, 1994a). When a case component has a case marker, it must be assigned to the case slot with the same case marker. When a case component is a topic marked phrase or a clausal modifiee, which does not have a case marker, it can be assigned to one of the case slots in the following table.

| topic marked phrases | : | ga, | wo, | ga2 |
|----------------------|---|-----|-----|-------------|
| clausal modifiees | : | ga, | wo, | non-gapping |

The conditions above may produce multiple matching patterns. In this case, one which has the best score is selected. The score of a matching pattern is defined as the sum of similarities of case assignments. This similarity is calculated as the same way described in Section 3.1.



Figure 2: Analysis example.

The result of case analysis tells if the zero pronouns exist. That is, vacant case slots in the case frame, which have no correspondence with the input case components, mean zero pronouns. In this paper, we concentrate on three case slots: "ga", "wo", and "ni".

In the case of "youritsu" (support) in Figure 2 and the selected case frame "youritsu (1)", "wo" case slot has a corresponding case component, but "ga" and "ni" case slots are vacant. Accordingly, two zero pronouns are identified in "ga" and "ni" case of "youritsu".

3.3 Antecedent estimation

The antecedents of the detected zero pronouns are estimated. Possible antecedents are examined according to the antecedent preference order (Kawahara and Kurohashi, 2004). If a possible antecedent is classified as positive by a binary classifier and its similarity to examples in its case slot exceeds a threshold, it is determined as the antecedent.

For example, "youritsu" (support) in Figure 2 has zero pronouns in "ga" and "ni" cases. The ordered possible antecedents for "ga" are L_7 : "Minsyutou", L_{14} : "Jimintou" (ϕ ga), L_{14} : "Ishihara chiji" (ϕ wo), \cdots . The first candidate "Minsyutou (similarity:0.73)", which is labeled as positive by the classifier, and whose similarity to the case frame examples exceeds a threshold (0.60), is determined as the antecedent.

4 Global Word Sense Disambiguation

We integrate a global method of word sense disambiguation into the zero pronoun resolution system described in the previous section. The word sense disambiguation is applied to verbs and nouns based on the case frames. Furthermore, the word sense disambiguation results are cached and applied globally by the subsequent analyses based on the one sense per discourse heuristic. In the rest of this section, we describe verb and noun sense disambiguation respectively using examples of cooking domain.

4.1 Verb sense disambiguation

The case frames are specific enough to the diversity of verb senses, because their meanings are distinguished by the couple of the verb and its closest case component (Kawahara and Kurohashi, 2002). We regard the process of verb sense disambiguation as the case frame selection (Step (2.3) described in Section 3). In addition, the verb sense disambiguation results are cached and applied globally in the same text. In other words, the selected case frames are cached for each verb, and only the case frames that are similar to the cache are used for the same verb following in the same text. The similarity measure for two case frames is stated in Appendix B, and the threshold is set to 0.60 empirically. Here is an example article that consists of three sentences.

oroshi-gane-de kabura-wo <u>oroshite</u>-ikimasu. grater turnip grate

(Let's grate a turnip.)

kore-wa ookii kabura desu. this big turnip be

(This is a big turnip.)

konoyouni <u>oroshi</u>-masu. like this grate

(Grate like this.)

For "oroshite" (grate) in the first sentence, the case frame "orosu (1)" (in Table 1), which means "grate radish", is selected, because the closest case component "kabura" (turnip) exists, and is very similar to the "wo" case example "daikon" (radish). This selected case frame is cached for the verb "orosu". For "oroshi" (grate) in the third sentence, case frames are not narrowed down for lack of the closest component. The previous system performs the antecedent estimation process for all the case frames of "orosu", and incorrectly estimates the antecedent of "wo" zero pronoun as "oroshigane" (grater)[‡]. On the other hand, our proposed method deals with only the similar case frames to the cached "orosu (1)". That is, the case frame "orosu (2)", which means "withdraw money from bank or post", is not similar to "orosu (1)", and is not used. Accordingly, the system certainly estimates the antecedent of "wo" zero pronoun as "kabura" (turnip).

4.2 Noun sense disambiguation

We define the process of noun sense disambiguation as selecting an appropriate semantic feature from the ones given to a noun in the NTT thesaurus. This process is performed based on the matching of the input case components and the case frame decided by the step (2.3) described in Section 3. For each input case component, its semantic features are matched against those of case examples of its corresponding case slot, and the best matched one is selected. In addition, this disambiguation result is applied globally like the verb sense disambiguation. The determined semantic feature is cached for each noun, and is given to the same noun following in the same text, instead of reconsidering all of its semantic features. Here is an example article.

mazuwa osumashi-woitadaki-masu.firstclear souphave(First, let's have clear soup.)

honkakutekina dashi-wo tori-mashita. real stock prepare

(We prepared real stock.)

"*itadaki*" (have) in the first sentence has the closest case component "*osumashi*" (clear soup), and the case frame "*itadaku* (1)" (in Table 1) is selected, because its "*wo*" case example "*soup*" is very similar to "*osumashi*".

In the NTT thesaurus, "osumashi" (clear soup) has three semantic features: $\langle \text{soup} \rangle$, $\langle \text{look} \rangle$ and $\langle \text{eccentric} \rangle$. $\langle \text{eccentric} \rangle$ is located below $\langle \text{agent} \rangle$ in the thesaurus, and the previous system incorrectly estimates antecedents of "ga" zero pronouns of the following verbs as "osumashi" (because almost all the

[†]In Japanese, "gane" of "oroshi-gane" (grater) exactly matches with "kane" (money), the "wo" case example of "orosu (2)".

| Table 2: Accuracy (newspaper). | | | | | |
|--------------------------------|---------------------|----------------------|-------|--|--|
| | precision | recall | F | | |
| baseline | $515/924 \ (0.557)$ | 515/1087(0.474) | 0.512 | | |
| our method | 526/911(0.577) | $526/1087 \ (0.484)$ | 0.527 | | |

| Table 3: Accuracy (cooking). | | | | | | |
|------------------------------|----------------------|------------------|-------|--|--|--|
| | precision | recall | F | | | |
| baseline | $696/1092 \ (0.637)$ | 696/1482 (0.470) | 0.541 | | | |

713/1081 (0.660)

| case frames have $\langle agent \rangle$ in their "qa" case | an |
|---|-----|
| slots). In our approach, each of the semantic | fra |
| features are matched against the case example | se |
| "soup", and only the best matched semantic | lea |

our method

feature <soup> is given to "osumashi".

5 Experimental Results and Discussion

We conducted experiments of zero pronoun resolution on two different domain corpora. One is newspaper articles of "Relevance-tagged corpus" (Kawahara et al., 2002), and the other is utterances of cooking TV programs. These cooking utterances were handled by (Shibata et al., 2003). They annotated various relations to closed captions of the cooking utterances based on the specification of the "Relevance-tagged corpus" (Kawahara et al., 2002).

For newspaper domain, the antecedent preference and the classifier were trained with 1,841 sentences in the newspaper corpus, and the newspaper case frames were used. The experiment was performed on 633 sentences. For cooking domain, we used 813 sentences (5 TV programs), and conducted 5-fold cross validation using the cooking case frames.

We evaluated "ga", "wo" and "ni" cases that are the large majority of zero pronouns. The experimental results are shown in Table 2 and Table 3. The accuracies in these tables are calculated by evaluating both detection and antecedent estimation of zero pronouns together. The baseline corresponds to our previous system without word sense disambiguation.

From Table 2 and Table 3, we can see that the system accuracy is improved by the global word sense disambiguation. The improvement is not big, but there are no analysis result that changed for the worse. The improvement is hardly contributed by the verb sense disambiguation, but mainly by the noun sense disambiguation. This is because appropriate case frames are used in many cases without the verb sense disambiguation, and this process did not lead to the improvement. The number of case frames of the verbs to which the verb sense disambiguation is applied decreased to 16%, and this indicates that the analysis efficiency improved significantly. In addition, we evaluated randomly selected 100 nouns to which the noun sense disambiguation is applied. 91 nouns were disambiguated correctly, and quite high disambiguation accuracy was achieved.

0.556

6 Conclusion

713/1482(0.481)

This paper has incorporated a framework of global word sense disambiguation into a Japanese zero pronoun resolution system. The word sense disambiguation is applied to verbs and nouns. A verb is disambiguated by selecting a corresponding case frame to its context, and a noun is disambiguated by selecting an appropriate semantic feature. Furthermore, the disambiguation results are cached and applied globally. That is to say, it is utilized in the following analyses in the same text. In the future, we will investigate the word sense disambiguation errors further, and expect to improve the system accuracy.

References

- Ryu Iida, Kentaro Inui, Hiroya Takamura, and Yuji Matsumoto. 2003. Incorporating contextual cues in trainable models for coreference resolution. In Proceedings of the 10th EACL Workshop on The Computational Treatment of Anaphora, pages 23– 30.
- Satoru Ikehara, Masahiro Miyazaki, Satoshi Shirai, Akio Yokoo, Hiromi Nakaiwa, Kentarou Ogura, and Yoshifumi Oyama Yoshihiko Hayashi, editors. 1997. Japanese Lexicon. Iwanami Publishing.
- Hideki Isozaki and Tsutomu Hirao. 2003. Japanese zero pronoun resolution based on ranking rules

and machine learning. In *Proceedings of the 2003* Conference on Empirical Methods in Natural Language Processing, pages 184–191.

- Daisuke Kawahara and Sadao Kurohashi. 2002. Fertilization of case frame dictionary for robust Japanese case analysis. In *Proceedings of the 19th International Conference on Computational Linguistics*, pages 425–431.
- Daisuke Kawahara and Sadao Kurohashi. 2004. Zero pronoun resolution based on automatically constructed case frames and structural preference of antecedents. In *Proceedings of the 1st International Joint Conference on Natural Language Processing*, pages 334–341.
- Daisuke Kawahara, Sadao Kurohashi, and Kôiti Hasida. 2002. Construction of a Japanese relevance-tagged corpus. In Proceedings of the 3rd International Conference on Language Resources and Evaluation, pages 2008–2013.
- Adam Kilgarriff and Martha Palmer. 2000. Introduction to the special issue on SENSEVAL. *Computers and the Humanities*, 34(1):1–13.
- Sadao Kurohashi and Makoto Nagao. 1994a. A method of case structure analysis for Japanese sentences based on examples in case frame dictionary. In *IEICE Transactions on Information* and Systems, volume E77-D No.2.
- Sadao Kurohashi and Makoto Nagao. 1994b. A syntactic analysis method of long Japanese sentences based on the detection of conjunctive structures. *Computational Linguistics*, 20(4):507–534.
- Vincent Ng and Claire Cardie. 2002. Improving machine learning approaches to coreference resolution. In Proceedings of the 40th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics, pages 104–111.
- Tomohide Shibata, Daisuke Kawahara, Masashi Okamoto, Sadao Kurohashi, and Toyoaki Nishida. 2003. Structural analysis of instruction utterances. In Proceedings of Seventh International Conference on Knowledge-Based Intelligent Information and Engineering Systems (KES2003), pages 1054–1061.
- Xiaofeng Yang, Guodong Zhou, Jian Su, and Chew Lim Tan. 2003. Coreference resolution using competition learning approach. In Proceedings of the 41st Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics, pages 176–183.
- David Yarowsky, editor. 2001. SENSEVAL-2: Second International Workshop on Evaluating Word Sense Disambiguating Systems. The Association for Computational Linguistics.

Appendix

A Similarity between examples

The similarity between two examples e_1, e_2 is calculated using the NTT thesaurus as follows:

$$sim(e_1, e_2) = max_{x \in s_1, y \in s_2} sim(x, y)$$
 (1)

$$sim(x,y) = \frac{2L}{l_x + l_y}$$

where x, y are semantic features, and s_1, s_2 are sets of semantic markers of e_1, e_2 respectively. l_x, l_y are the depths of x, y in the thesaurus, and the depth of their lowest (most specific) common node is L. If x and y are in the same node of the thesaurus, the similarity is 1.0, the maximum score based on this criterion.

B Similarity between case frames

Two case frames, F_1 and F_2 , are first aligned according to the agreement of case markers (case slots). Suppose the result of the case slot alignment of F_1 and F_2 is as follows:

where C_{xx} denotes a case slot which contains several case examples. This result means that l case slots are aligned between F_1 and F_2 and (m-l) and (n-l) case slots remained in F_1 and F_2 respectively.

The similarity between two case slots, C_{1i} and C_{2i} , is the sum of the similarities of case examples as follows:

$$sim(C_{1i}, C_{2i}) = \frac{\sum_{e_1 \in C_{1i}} \sum_{e_2 \in C_{2i}} \sqrt{|e_1||e_2|} \cdot sim(e_1, e_2)}{\sum_{e_1 \in C_{1i}} \sum_{e_2 \in C_{2i}} \sqrt{|e_1||e_2|}}$$
(2)

where $|e_1|$ and $|e_2|$ represent the frequencies of e_1 and e_2 respectively.

The similarities of case slots are summed up with the weight of frequencies of case examples as follows:

where

$$|C_{1i}| = \sum_{e_1 \in C_{1i}} |e_1|, \qquad |C_{2i}| = \sum_{e_2 \in C_{2i}} |e_2|$$

On the other hand, the ratio of aligned case slots is calculated as follows:

RofACS =
$$\sqrt{\frac{\sum_{i=1}^{l} |C_{1i}|}{\sum_{i=1}^{m} |C_{1i}|}} \times \frac{\sum_{i=1}^{l} |C_{2i}|}{\sum_{i=1}^{n} |C_{2i}|}$$
 (4)

Finally, the similarity between case frames is calculated as follows:

$$sim(F_1, F_2) = WSofCS \times RofACS$$
 (5)